

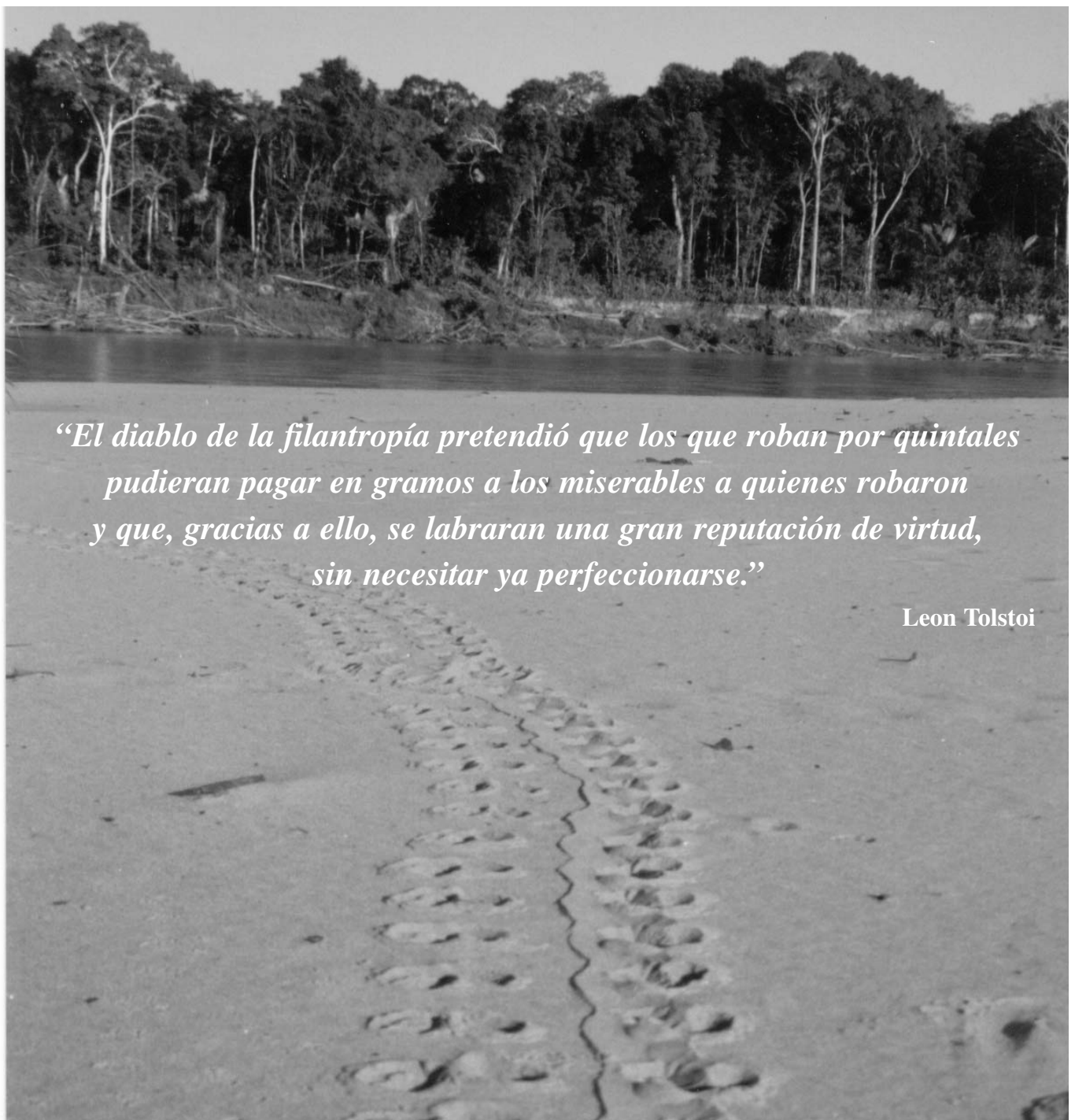
# MUGARIK GABEren BERRIAK



ONG DE COOPERACION  
CON EL SUR

Zapateria kalea, 31 - 1º  
31001 IRUÑEA  
Tel. 948 210822 - Fax 948 212758  
mugarik@nodo50.org  
www.nodo50.org/partaide/mugarik

NOVIEMBRE 2001 AZAROA



*“El diablo de la filantropía pretendió que los que roban por quintales pudieran pagar en gramos a los miserables a quienes robaron y que, gracias a ello, se labraran una gran reputación de virtud, sin necesitar ya perfeccionarse.”*

Leon Tolstoi



# INDICE

# EDITORIAL

## EDITORIAL

INÉS Y PEDRO:  
MUCHO POR SABER  
COOPERANTES EN LATINOAMÉRICA

BEGOÑA ZABALA:  
COOPERACIÓN DE GÉNERO...  
¡QUÉ GÉNERO DE  
COOPERACIÓN!

LOS PROYECTOS EN  
LOS QUE PARTICIPA  
MUGARIK GABE

CON MIGUEL ROMERO

“CODO CON CODO”:  
QUÉ OPINAN NUESTRAS  
CONTRAPARTES

CONFERENCIA ONGD 2000  
CONCLUSIONES

*Hola a todos y a todas:*

*Desde el grupo de proyectos os presentamos este nuevo boletín. Hemos querido hablar del panorama actual de la cooperación, de cómo se inserta el trabajo de Mugarik Gabe dentro del mismo, cómo es la relación que mantenemos con nuestras contrapartes así como su opinión sobre el trabajo que realizamos conjuntamente y sobre la cooperación al desarrollo en general.*

*Nos ha interesado reflejar opiniones diversas sobre diferentes aspectos de la Cooperación para intentar estimular el debate y la reflexión crítica entre nosotras. Tal vez revisar los proyectos que hemos apoyado en el pasado y confrontarlos con algunas de las reflexiones que hacen nuestras entrevistadas, nos permita afinar en los apoyos futuros.*

*Miguel Romero comenta en su entrevista que la Cooperación al Desarrollo actualmente presenta una tendencia a la privatización: cada vez más está supeditada a los intereses de los donantes quienes pretenden obtener un beneficio por su donación y no responde a las necesidades realmente demandadas por las contrapartes receptoras.*

*Por otro lado Begoña Zabala, destaca cómo muchos de los proyectos implementados han devenido en aumentar las desigualdades de las mujeres respecto a los hombres.*

*Nuestro gran reto, como el de otras ONGDs comprometidas, es cada vez más el de la independencia. Las orientaciones oficiales apuntan a forzar el timón hacia proyectos más asistenciales, menos comprometidos, y más “técnicos”.*

*Pero esta máscara esconde una serie de sutiles presiones a todos los niveles que premia fidelidades y castiga disidencias, y conduce (se ha visto en las subvenciones estatales de este año) a excluir de la financiación a varias ONGDs progresistas y un importante aumento de subvenciones a las ligadas a una conocida secta católica, y otras ONGDs ligadas a la Iglesia Católica.*

*Así vemos que progresivamente se afianza la línea de estrangular el funcionamiento de ONGDs disidentes y nos obliga a pensar en las formas de preservar nuestra soberanía ya que estamos seguros de que no queremos renunciar a nuestras señas de identidad.*

*Queremos resaltar también otro aspecto importante: la solidez de la relación con nuestras contrapartes del Sur y los óptimos resultados que de dicha relación hemos obtenido a lo largo de los años. El fin último de este rico intercambio es promover cambios y éste es también el objetivo perseguido por estos grupos de personas y por los proyectos que desarrollan.*

# INÉS Y PEDRO: MUCHO POR SABER



*Pedro e Inés han estado entre ambos más de cuarenta años en Latinoamérica. Han vivido y en parte compartido experiencias cerca del campesinado, y de barrios urbanos. Han participado en el nacimiento de distintos proyectos colectivos de producción agrícola, campañas de alfabetización, pequeños talleres y proyectos de autoconstrucción de viviendas en el campo, y después del anterior terremoto. Ahora de vuelta nos comentan aspectos de su experiencia.*

**M.G.-** *¿Nos podéis contar cómo ha sido vuestra relación con la realidad latinoamericana?*

Nuestra estancia en Latinoamérica ha sido larga. Desde principios de los 60 hemos convivido con el mundo indígena, el mundo obrero. Nuestros mejores recuerdos están ligados a nuestra relación y trabajo con el mundo campesino.

El encuentro con el mundo indígena fue muy confuso. Supuso un choque cultural muy fuerte. No estábamos preparados. Nuestra visión era colonizadora. Nosotros "lo sabíamos todo". (Pedro) Cuando volví a los 15 años a la primera comunidad indígena en la que trabajé me di cuenta que el cambio real que se había dado en mi persona. El contacto con movimientos indígenas autóctonos me ayudó a ver el mundo desde otra perspectiva necesaria para poder trabajar con ellos y también para todo trabajo popular en aquellos países.

**M.G. -¿** *Cuáles creéis que son las principales dificultades con que se encuentran los pueblos de Latinoamérica para avanzar en un proceso de desarrollo?*

Una de ellas sería la herencia colonial en toda Latinoamérica. Las clases poderosas crearon su propia estructura, el pueblo indígena y mestizo se quedó sin sus propios valores, son tratados como ignorantes, por ser analfabetos. Su cultura, sus valores son ignorados, más bien despreciados. Hemos conocido en distintos países personas totalmente analfabetas con una capacidad orga-

nizativa y una riqueza en el lenguaje envidiable. No te podías creer que no tenían ningún nivel escolar.

Una segunda dificultad la pondríamos en la debilidad de las clases populares frente al sistema capitalista imperante. Hemos conocido algún caso de emigrante europeo del nivel más bajo escolar, peor incluso que muchos nativos, que monta un negocio y a los pocos años ha crecido y quizás tiene tres o más en distintos lugares. Frente a ese negocio una señora indígena tenía uno parecido y al pasar el tiempo está en el mismo lugar, con el mismo aspecto de precariedad, pero con una diferencia: los hijos de la mujer con muchas dificultades están en la universidad, y el otro tiene a sus hijos trabajando, produciendo, ahorrando. Hay una visión muy distinta frente al mundo del dinero, que los hace muy débiles para prosperar, en este mundo competitivo.

Para los europeos históricamente el hecho de guardar o ahorrar ha sido

un fenómeno de necesidad para sobrevivir, ya que la producción agrícola era de una época en el año. En siglos pasados quien no guardaba patatas, garbanzos, alubias... en verano, pasaría hambre en invierno... el trópico da distintos productos a lo largo del año. El guardar no es parte de su cultura de subsistencia. Pensamos que este fenómeno tiene gran influencia en lo organizativo de producción en relación al capital mínimo para cualquier empresa familiar o comunitaria.

Alguien de nuestra cultura ve muy claro que necesita un capital grande o pequeño para arrancar cualquier negocio y si lo quiere agrandar tendrá que aumentarlo, con el ahorro o el préstamo, pero será un dinero que no se puede tocar. En las mentes populares de Latinoamérica estos conceptos son muy distintos, si se tiene dinero se usa de él, pero el guardar o ahorrar no entra en sus planes.

## Los Sueños Perseguidos

GUATEMALA



# INÉS Y PEDRO: MUCHO POR SA

Cuando el dinero llega fácilmente, p.e. de un proyecto, no se lo valora como fruto de un esfuerzo y se puede gastar muy ordenadamente, pero en lo que conocemos nunca se piensa en que ese grupo tendría que capitalizar para que el proyecto pueda tener continuidad o fuera multiplicador por el esfuerzo colectivo. Las ONGDs en el aporte educativo a ese proyecto pensamos que deben ayudar a que el grupo beneficiado descubra la necesidad del aporte personal y colectivo para lograr una continuidad y que el proyecto prospere. En lo familiar o individual se tiene un deseo grande de superar la situación de pobreza y la solución la ven en algunos casos por el lado de la educación, ya que siempre les dicen que su pobreza es fruto de la ignorancia.

El concepto de rentabilidad tampoco entra en sus esquemas y orienta sus planes casi siempre a proyectos de subsistencia inmediata. Si es en el campo a la producción de maíz o frijoles o patatas. Con un grupo de producción que alquilaban tierra y que asesorábamos para la siembra de patatas, logramos con mucha dificultad que plantaran ( para nosotros era una prueba) 9.000 plantas de fresas y unos 500 rosales y flores para comercializar. Era un espacio muy pequeño de tierra el que habían ocupado para esto. Cuando se terminó de recoger la primera cosecha no podían creer que aquella pequeña siembra de fresas y flores les había dado mucho más dinero que las 8 hectáreas de patatas. Al año siguiente con la aprobación de todos pudimos planificar una hectárea de fresas con su buen equipo de riego. Fue el arranque para un proyecto agrícola que se organizó en cooperativa. Ya cumplieron 25 de fundación. Han logrado un nivel digno de vida. Hace unos meses nos visitaron dos compañeras que estuvieron en el congreso de mujeres empresarias en Sevi-

lla. Una de ellas consigue este año una licenciatura y empezó su proceso de alfabetización en aquella época. No son capitalistas, pero han aprendido a manejar el capital para crecer colectivamente.

Una tercera dificultad estaría en la relación hombre-mujer en toda estructura social, económica y familiar. Si hay padre en el núcleo familiar y trabaja, el aporte de sus ingresos para esposa e hijos en muchos casos es muy pequeño y de ese aporte tienen que alimentarlo. Para el hombre el porcentaje mayor de sus ingresos, es para "sus gastos". La mujer tiene que salir a la calle para hacer una venta callejera, muchas veces acompañada de sus hijos menores para lograr unos ingresos de sustento familiar. En otros muchos casos no hay padre en la casa. El nivel de honradez, responsabilidad y trabajo de la mujer es otro mundo. Hay verdaderas heroínas para sacar adelante proles tan numerosas. En cualquier asamblea de barrio, para mejorar las calles, un plan de viviendas o una cooperativa la participación masivamente es de mujeres, pero a la hora de elegir una directiva estará formada por los escasos hombres que están presentes. El tema de la perspectiva de género debe estar presente en todo proyecto.

Estas dificultades en esta última etapa de fin de siglo se han visto multiplicadas por el fenómeno de la globalización. Toda la organización agrícola, artesanal, pequeños talleres... quedan inviables frente a la instalación de maquilas y la comercialización de transnacionales de productos básicos de la alimentación, ropa, calzado, que antes en condiciones muy precarias producían los sectores populares.

El panorama es realmente sombrío. Las estadísticas del BID (Banco Internacional de Desarrollo) reconocen que van creciendo los que

viven en niveles de miseria.

**M.G:** -¿Qué modalidades de cooperación se dan desde nuestros países hacia Latinoamérica?

Globalmente hay tres tipos de proyectos de cooperación:

## **Asistenciales:**

Se montan pequeñas clínicas de salud y regalan medicinas, todo gratuitamente.

Se proporcionan materiales para construir viviendas. Láminas de zinc para mejorar los tejados. Dinero para comprar la semilla y abono para la milpa.

## **Desarrollo económico:**

Con mucha frecuencia se habla de "extrema pobreza" sin pasar de sus síntomas superficiales para analizar el sistema social que produce estas condiciones.

Los esfuerzos de la cooperación en estos proyectos rara vez van más allá de una influencia en pequeñas áreas de la vida social.

Si no llevan paralelo un trabajo educativo-organizativo nos encontramos que alejan la lucha social de las condiciones que marcan la vida de las personas. Al fomentar microempresas en comunidades pobres se les está incorporando a la economía neoliberal y se está creando un mundo en el que con la apariencia de solidaridad y acciones sociales se oculta una conformidad hacia las estructuras nacionales e internacionales de poder.

## **Educativo- Organizativo (desarrollo humano)**

Para nosotros este es el de mayor utilidad, más multiplicador y el más sencillo de realizar si confiamos en las capacidades de las personas. Es lento, tampoco hay que tener prisa.

Ayuda a ver la situación y buscar soluciones. No crea dependencia.

**M.G:** - ¿Qué aspectos de la cooperación te parecen de mayor utilidad

# BER. Cooperantes en Latinoamérica.



## *según tu perspectiva de lo que contribuyen al desarrollo?*

Intentaremos explicar y comparar el que llamamos educativo-organizativo con el proyecto asistencial por medio de un ejemplo.

Las promotoras de salud de las comunidades rurales de Zacatecoluca (El Salvador) vieron, junto con las mujeres de sus cantones, la importancia de la revisión ginecológica. La mayoría de ellas tenía varios hijos y nunca les había visto un médico. Sacaron el censo de las mujeres de cada comunidad, se formaron comisiones para exigir a la SS que les haga las revisiones y coordinar los días y número de mujeres. El problema del transporte lo solucionaron solicitando a la Policía Nacional Civil que les trasladase en sus camionetas. Había una clínica de atención a la mujer financiada por la cooperación internacional, pero decidieron que tenían derecho a utilizar los servicios del Estado.

Ante los constantes abusos, malos tratos y violaciones a las mujeres, la cooperación se propuso contratar abogadas para asesorar. En San Vicente y Zacatecoluca se decidió que las mismas mujeres de las comunidades podían hacerlo.

Estas mismas mujeres, junto con otras fueron capacitadas en temas jurídicos por la Procuraduría de Derechos Humanos.

La evaluación de los dos proyectos fue bien distinta:

En uno manifestaban el contento de tener una abogada para asesorarles, pero se tenían que desplazar a su oficina y a unas horas determinadas, a veces no entendían el lenguaje de la abogada y la denuncia la hacían solas. ¿Qué pasa cuando se termina el proyecto?

Las otras, manifestaban que en todo momento estaban acompañadas por las promotoras de su comunidad, que les acompañaban a poner la denuncia y al llevar el carné de promotoras de la Procuraduría de los Dere-

chos Humanos, los jueces les atendían enseñada.

Estuvimos con estas mujeres varios años en la formación de promotoras de salud, y al hacer la evaluación final, todas dijeron que lo más importante para ellas había sido el darse cuenta que tenían valor como



personas y mujeres. Estas mujeres han multiplicado y siguen prestando su servicio en salud y asesoría jurídica en sus comunidades.

***M.G: - Desde nuestra sociedad, y una vez que ya habéis regresado, ¿qué resortes pensáis que es fundamental activar para impulsar los lazos de solidaridad con los pueblos de América Latina?***

El mundo solidario es el que nos mueve a acercarnos a ellos. Por su parte es la necesidad de ayuda para superar una situación económica que sus gobiernos o instituciones no les van a proporcionar. Sin pretensiones de sabelotodo ni de imponer, pero tomando en cuenta sus posibilidades y limitaciones creemos que las ONGDs deben plantearse la forma de ayuda en lo organizativo y productivo para que ese proyecto sobreviva con la capacidad interna de ese grupo.

Para ello creemos que hay que ayudar a descubrir en el grupo beneficiario de un proyecto los valores de la solidaridad, no como un canal por el que reciben ayuda, sino como protagonistas del mundo solidario po-

pular. P.e. un grupo recibe para sembrar sus milpas, de su cosecha deberá dar una cantidad mínima para el año siguiente ayudar a otra comunidad. Un grupo recibe ayuda para sembrar piña o naranjos. Tendrán que aprender a hacer semilleros y comprometerse a donar a otra comunidad necesitada una cantidad de arbolitos e hijos de planta de piña. Si se les ayuda a hacer sus casas, se puede poner una cuota mensual mínima para poder construir al menos alguna casa para otros vecinos necesitados como fruto de su esfuerzo solidario. Las donaciones a fondo perdido en nuestra experiencia tienen demasiados aspectos negativos.

La organización estable del grupo beneficiado será la garantía de empezar etapas para superar las dificultades de su entorno. La evaluación colectiva y de autocrítica dará la posibilidad de hacer ciudadanos activos, Si no logramos esto los proyectos quedan como gotas de agua en un desierto, con la desventaja que a veces se les entretiene en un beneficio a un pequeño grupo que no se integran a la búsqueda de soluciones colectivas de sus problemas frente a sus gobiernos.

***M.G: - ¿ En qué tipo de proyectos consideráis que debería centrarse actualmente la cooperación no gubernamental? ¿Por qué?***

En Latinoamérica nacen muchas organizaciones frente a sus coyunturas, pero en lo popular las únicas que sobreviven la coyuntura que las motivó son aquellas que tienen algún vínculo económico. Por eso nos inclinamos por proyectos productivos, pero tienen que tener una participación colectiva de todos sus miembros, con métodos educativos para que se dé una transformación real de sus miembros a través del trabajo y de los aportes que cada grupo va dando al entorno de su sociedad. Debemos apoyar a la ciudadanía y las

# GENERO KOOPERAZIOA... A ZE K

Begoña Zabala es socia de Mugarik Gabe y militante de Emakume Intra-nacionalistak

organizaciones que actúan para la transformación de su país.

## Lehenengo kritikak

80. hamarkadaren hasieran erakunde gubernamental eta GKE indartsuetatik batipat buruturiko kooperazio proiektuak eta garapenerako kooperazioak berak ezin izan zituzten arlo progresistek eta justizia sozial handiago batekin konprometituz zeuden arloetatik egindako kritikak jasan.

Argi geratu zen herrialde aberatsek emandako apurrek ez zituztela gutxienean ere aldatzen sakonenean injustu eta ezberdina den erakuntza mundial honen harremanak. "Aineratzea"ren teoria ez zen sostengarria. Beraz, kooperazio modu berriak teorizatzen hasi ziren, eta gobernuak nola elkarte zein erakunde instituzionalak koo-

*En los inicios de la década de los 80(...) quedó patente y claramente de manifiesto, que las migajillas donadas por los países ricos no movían un ápice las relaciones de un orden mundial desigual y profundamente injusto.*

perazioan joera berriak marratzen hasi ziren.

## Kritika feministak

Kritikarik zuhur eta ziurrenak Hegoaldeko lurraldeetako mugimendu feminista eta emakumeen erakundeetatik etorri ziren bere oinarrian, Iparreko zenbait lurraldeetatik ere iritsi baziren ere.

Pobrezia arintzen ez zuen garapen eredia eta garapenerako kooperazio eredia zalantzan jartzeaz gain, gauza bat adierazten zen modu grafiko batez, gainera: nola nagusikeria maskulino eta okzidentalistek, gizona eta emakumeen arteko ezberdintasunak gehia-

gotzea zekarten laguntza proiektuen gehiengoan.

Proiektu zoragarriak tresnatuz, eta proiektaturiko egindakora egokitu eta modu arrakastatsuz bukatzen ziren kasu eskasietan ere, emakumeek ez zuten bere posizio soziala, ez ekonomikoa, ez politikoa, juridikoa, ...ez bere bizitzako inongo arlotan hobekuntzarik izan, eta edozein arlotan lorturiko hobekuntza gutxia gizonek bere egiten zuten.

Errua ez zen eskema etnozentrista eta maskulinoekin Iparrean sorturiko proiektuena soilik; izan ere, nagusitasunean dauden "elite"en praktikekin (maskulinoak eta kasu askotan garapeneraren aldekoak, lurralde aberatsen erizpidedunak) gurutzatzeko eraginkortasuna zuten proiektu hauek, emakumeen egoera beheruntza norabide batetara murriztuz.

Printzipioz interesagarri eta progresista ziren proiektuek, (nekezari pobreen aldeko lurren titulazio eza adibidez, Nikaragua sandinista), gizonak, familia buru, lurren jabe izatera pasatzearekin bukatzen zuten, horrela emakumeak lurraren jabetzagoetik ezabatuz. Gizonei zuzenduriko industrializatorako tekniken kapazitazioek (horrelako tekniken ikaskuntzarako gizonak "egokia"gotzat hartuz) baztertu egiten zituzten emakumeak betidanik izan duten lurrareki-

*Parte de las críticas más acerbadas y más certeras vinieron de parte del movimiento feminista y de las organizaciones de mujeres(...) que denunciaban que la mayoría de los proyectos de apoyo deberían en aumentar las desigualdades de las mujeres respecto de los hombres.*

ko arduetatik, horrekin lan herra-

*Implementados maravillosos proyectos, incluso en los pocos casos en que terminaban con éxito y lo proyectado se ajustaba a lo realizado, resultaba que las mujeres no habían mejorado su posición social, ni económica, ni política, ni jurídica, ni en ningún ámbito, y lo poco que se había producido en términos de mejora en cualquier campo se lo apropiaban los hombres.*

minta bat kentzen zitzaielarik.

## Emakumeek hitza hartzen dute

Eta horrela, emakumeek hitza hartu zuten/genuen bere egoerarekiko burutzen ari zen injustizia zehatza eta gehitua salatzeke. Salaketa eta sentsibilizazio honen ondorio, 90. Hamarkadan kooperazio lerro berri baten agertzea izan zen: generokoa, hain zuzen. Hain bistakoak izan ziren egindako akatsak, eta hain indargabea aurreko garapenerako politika, ez zela izan generotik abiatuko zen kooperazio baten planifikaziotik aldenduko zen gobernu edota nazioarteko erakunderik, ez eta MB eta NMF bezalako finantza erakunderik. Emakumeen egoera kontutan hartzea eta gutxiagoturiko talde bezala beraiengan duten eragina ebaluatzea edozein kooperazio mota eta garapenerako edozein proiekturen oinarria dira, ia.

## Erakundeek praktika

### "berrartzen" dute

Generoaren ikuspegitik egindako kooperazio praktiken analisi zehatzatu batek begi-bistan utzi zuen generoaren itsadura deitu dena; hau da, emakumeen egoera ezertarako kontutan ez hartzea, eta gizonen alde eginez bukatzen

# OPERAZIO “GENEROA”!



duen nagusitasun maskulinoko zabarkeriagatik eramaten uztea, emakumeen ukerrerako alegia. Ebidentzia honen aurrean erakunde guztiek kooperazio eta garapenaren genero lerroak derrigorrez berrartu behar izan zituzten.

Guzti honetan, okerrera zera da, genero lerroak berrartzeko, bere jakinduria eta hitzen jabetzea kendu zaiela emakumeei beste aldi batez. Eta modu honetan, ia edukirik gabe geratu den “genero” hitzaren erabilera gehiegitu eta kaskartu egin da.

Kooperazioari kritika, ez zen soilik bere emaitzetara begira egingen, (emakumeentzat hondagarri zirela begi-bistan uzten zuten emaitzak) baizik eta modu sakon eta erroko batez, metodologia, edukin, proiektu eta ideologiari

ere egiten zitzaion kritika: ezin da planifikatu ez eta proiektatu emakumeen behar eta nahiak kontutan hartu gabe; bere proiektuak eta erakundeen borrokak; adierazgarrien diren erakundeen programa politiko eta ideologikoak...ez zen analisi modu bat gehitzea soilik, (genero ikuspegi batetik egindako analisia, oso zuzena eta ikerlari feministek aurkitua), baizik eta gure errebindikazio eta aspirazioak gehitzea: borroka feminista, hitz batean. Barne solaseko subjektua aldatzea zen gakoa eta ez erakundeetara generoaren burokratak gehitzea.

Erakundeek beraiek direnarekin parte har dezaten da helburua, burujabetasun eta autonomiaz, eta ez erakunde gubernamental edota paragubernametaletara pertsonak

banaka gehitzea.

Proiektuetara gehituriko generoaren inguruko hizjariokeriak emakumeen errealitatea eta errebindikazio feministen justutasuna gordetzen ditu: gure lana salaketa da, beraien ikuskapenagatik borroka egitea eta genero ikuspegi batetik abiatuz, modu zehatz eta

*Un análisis pormenorizado desde las prácticas de la cooperación, realizado desde una perspectiva de género, puso en evidencia lo que se ha llamado la ceguera de género; es decir, no tener en cuenta para nada la situación de las mujeres, y dejarse llevar por las inercias de dominación masculina, que terminan siempre favoreciendo a los hombres en detrimento de las mujeres.*

*Nuestros brazos son ramas cargadas de frutos,  
El enemigo las sacude, el enemigo nos sacude,  
Día y noche,  
Y para desvalijarnos con mayor facilidad,  
Con mayor tranquilidad,  
No nos pone ya cadenas en los pies,  
Sino en la raíz de nuestra cabeza,  
Amada mía.*

NAZIM HIKMET, Los enemigos.



*...No se puede planificar ni proyectar sin tener en cuenta las necesidades y deseos de las mujeres; los proyectos y luchas de sus organizaciones; los programas políticos e ideológicos de las organizaciones más representativas... no se trata de incorporar una forma de análisis -por cierto muy correcta y descubierta por estudiosas feministas, cual es el análisis desde una perspectiva de género- sino de incorporar nuestras reivindicaciones y aspiraciones: en una palabra, la lucha feminista.*

# MAPA DE PROYECTOS EN LOS Q

## MÉXICO

**PROYECTO:** CASA DE APOYO A LA MUJER "IXIM ANTSETIC".

**CONTRAPARTE:** SALUD Y DESARROLLO COMUNITARIO (SADEC).

**ZONA:** PALENQUE, CHIAPAS.

**TIPO DE PROYECTO:** DESARROLLO INTEGRAL

**PROYECTO:** FORTALECIMIENTO DE LAS FUENTES DE SALUD Y DE LA SITUACIÓN GENERAL DE LA MUJER INDÍGENA OAXAQUEÑA.

**CONTRAPARTE:** GRUPO DE APOYO A LA EDUCACIÓN DE LA MUJER (GAEM).

**ZONA:** OAXACA.

**TIPO DE PROYECTO:** FORTALECIMIENTO ORGANIZATIVO Y EDUCACIÓN PARA LA SALUD DE LAS MUJERES.

**PROYECTO:** FORTALECIMIENTO DE LAS FUENTES DE EMPLEO Y LA SALUD DEL GRUPO DE MUJERES "RINCÓN ZAPOTECO".

**CONTRAPARTE:** GRUPO DE APOYO A LA EDUCACIÓN DE LA MUJER (GAEM).

**ZONA:** RINCÓN ZAPOTECO.

**TIPO DE PROYECTO :** DESARROLLO INTEGRAL.

## EL SALVADOR

**PROYECTO:** CLÍNICA ISIS DAGMAR. CENTRO DE ATENCIÓN A LA MUJER.

**CONTRAPARTE:** MOVIMIENTO DE MUJERES "MÉLIDA ANAYA MONTES" ( LAS MÉLIDAS).

**ZONA:** SAN NICOLÁS LEMPA.

**TIPO DE PROYECTO:** EDUCACIÓN PARA LA SALUD DE LAS MUJERES.

**PROYECTO:** CLÍNICA ANA MARGARITA. CENTRO DE ATENCIÓN A LA MUJER.

**CONTRAPARTE:** MOVIMIENTO DE MUJERES "MÉLIDA ANAYA MONTES" (LAS MÉLIDAS).

**ZONA:** SAN MARCOS.

**TIPO DE PROYECTO:** EDUCACIÓN PARA LA SALUD DE LAS MUJERES.

## COLOMBIA

**PROYECTO:** COLABORACIÓN CON BRIGADAS INTERNACIONALES

**CONTRAPARTE:** BRIGADAS INTERNACIONALES DE PAZ (

**TIPO DE PROYECTO:** DEFENSA DE DERECHOS HUMANOS



Las mujeres mueven el mundo  
Emakumeak munduaren eragileak



# QUE PARTICIPAMOS



## CUBA

**PROYECTO:** MODULO PECUARIO EN COOPERATIVA DE PRODUCCIÓN AGROPECUARIA.  
**CONTRAPARTE:** ASOCIACIÓN NACIONAL DE AGRICULTORES PEQUEÑOS (ANAP).  
**ZONA:** CAMAJUANÍ, SANTA CLARA.  
**TIPO DE PROYECTO:** AGROPECUARIO.

## NICARAGUA

**PROYECTO:** CONSTRUCCIÓN INFRAESTRUCTURA FAMILIAR Y SOCIAL.  
**CONTRAPARTE:** GRUPO VENANCIA /ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL COMUNITARIO (ADIC).  
**ZONA:** MATAGALPA.  
**TIPO PROYECTO:** DESARROLLO INTEGRAL.

**PROYECTO:** MEJORANDO NUESTRO FUTURO.  
**CONTRAPARTE:** ASOCIACIÓN PARA LA PROMOCIÓN DE LAS MUJERES DE WASLALA (APROMUWAS).  
**ZONA:** WASLALA.  
**TIPO DE PROYECTO:** DESARROLLO INTEGRAL.

**PROYECTO:** CAPACITACIÓN DE FACILITADORAS.  
**CONTRAPARTE:** GRUPO VENANCIA.  
**ZONA:** MATAGALPA.  
**TIPO DE PROYECTO:** EDUCACIÓN EN SALUD MENTAL Y FORTALECIMIENTO ORGANIZATIVO.



# CON MIGUEL ROMERO

Responsable de Comunicación y Sensibilización de ACSUR-Las Segovias

araberako batez, borroka feministen ordezkotik ez diren analisiak erabiltzea.

**MG:** *¿En qué momento se encuentra la Cooperación al Desarrollo?*

**M.R.:** Estamos en un momento de cambio con aspectos positivos y negativos. Los primeros vienen del movimiento social. Seattle, por ejemplo, significó un detonante en la opinión pública. Por primera vez surgían grupos suficientemente amplios y firmes capaces de enfrentarse a las grandes instituciones que están orientando en sentido totalmente injusto e insolidario las relaciones internacionales. El gran grito "Sí podemos" se convierte en algo inusitado ya que el mensaje que se da desde las grandes instituciones es: "No se puede vivir de otra manera porque lo que ocurre es natural que ocurra". Rebelarse contra la globalización se convirtió en una posibilidad a partir de Seattle. Otro aspecto positivo es que dicha posibilidad tiene continuidad, se ha expresado en otros acontecimientos internacionales, ha influido en las campañas para la abolición de la deuda externa y, todo ello, crea un estado de opinión más solidario, más optimista de lo que era hace un par de años.

Sin embargo, esto tiene una contrapartida muy negativa y es que la tendencia dominante en la Cooperación Internacional es la que yo llamo "privatización de la cooperación al desarrollo"; es decir, colocar los intereses privados de los donantes por encima de los intereses de quienes necesitan la solidaridad Norte-Sur y colocar, naturalmente, las empresas y los negocios de las empresas en el centro del interés de los fondos de solidaridad. En este sentido, la Cooperación Internacional se aproxima a los criterios de las cooperaciones oficiales (particularmente de la española)

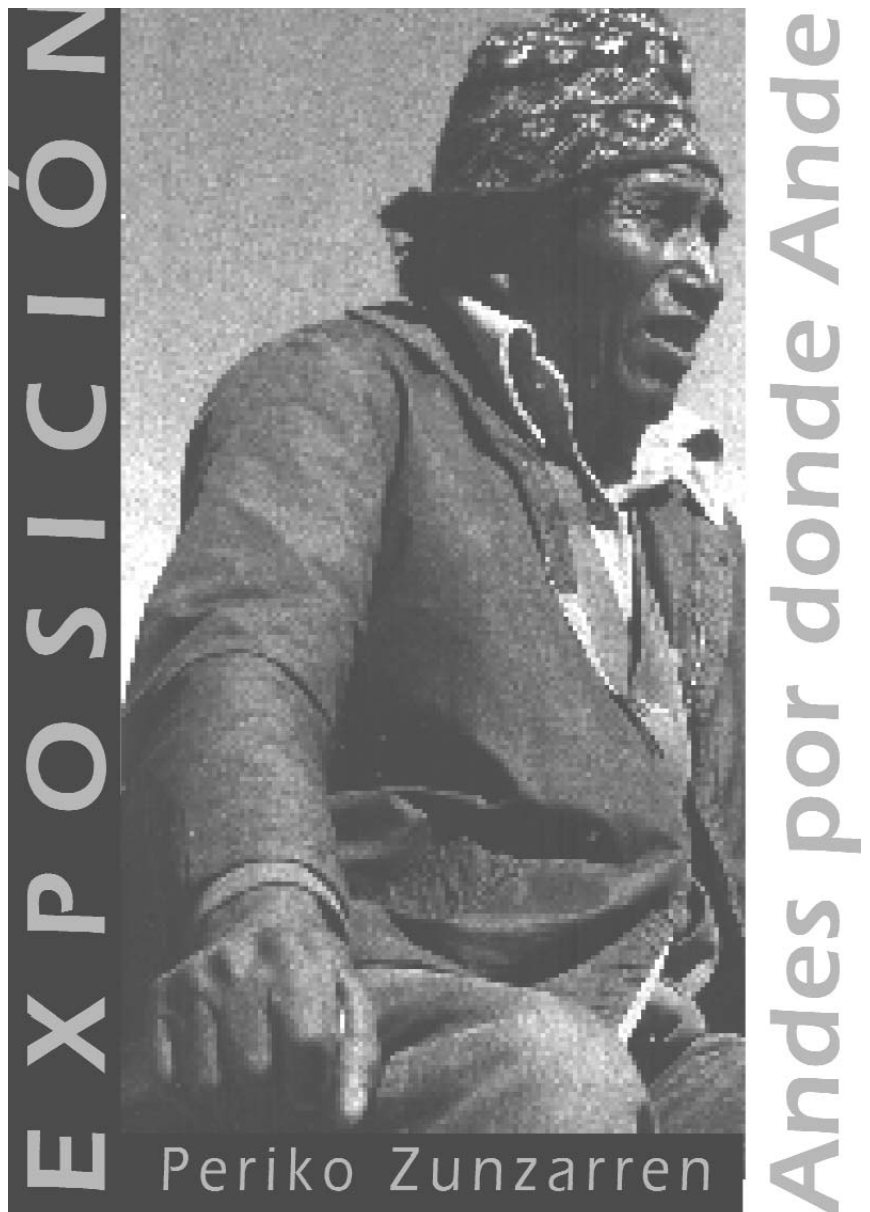
donde en primer lugar aparece el retorno, el rendimiento, toda peseta

*Nazioarteko Kooperazioan menperatzen duen joera, nik "garapenerako kooperazioaren pribatizazioa" deitzen dudana da; hau da, emaileen interes pribatuak, Ipar-Hegoaren arteko elkartasunaren beharra dutenen interesen gainetik jartzea.*

ta llevada de aquí para allá debe volver convertida en "x" pesetas para que la operación de cooperación tenga sentido.

**MG:** *¿Cooperación al desarrollo se llama a muchas cosas?*

**M.R.:** Cooperación Internacional debería llamarse a todo lo que se hace con un interés mutuo entre dos agentes a escala internacional. Cooperación internacional al Desarrollo es el fondo que se debería destinar a permitir el bienestar material, a la prosperidad o la vida digna de la gente de los pueblos



Exposición fotográfica itinerante de Mugarik Gabe.

empobrecidos. Sin embargo, dentro de esa partida se encuentran fondos que no se dedican al Desarrollo pero que se contabilizan como tal; por ejemplo, los créditos FAD (Fondos de Ayuda al Desarrollo) o, todavía más grave, el hecho de encontrarnos dentro del Plan Anual de Cooperación de la actual administración con doce mil millones de pesetas destinadas al Ministerio de Defensa y que se están pagando a los soldados españoles que participan en operaciones militares en el exterior, por ejemplo en Bosnia.

Además de este declive en términos absolutos de las cantidades realmente destinadas a la Cooperación al Desarrollo hay que denunciar dos tendencias dentro del panorama actual: la utilización de este término para “maquillar” operaciones de comercio exterior de empresas españolas (privatización) y la sub-contratación de ONGD’s. En este sentido, se está pasando de trabajar desde lo que se nos pide desde las contrapartes del Sur (co-

*Eginahalak bateratu egin beharko lirateke bat datozen arlo horietan, ez baitago inor soberan, eta gaur egungo mundu honetan joera boteretsuenak ez bait doaz norabide zuzenetik; horrexegatik, ezinbestekoa da indarrak batzea eta sarean lan egitea.*

operación sobre la base de la demanda) a adecuar nuestro trabajo a lo que determine el donante del dinero (cooperación de la oferta).

**M.G:** ¿Cuál es la realidad de las ONGD’s?

**M.R:** La principal característica de esta realidad es el PLURALIS-



*Exposición itinerante de Amnistía Internacional y Mugarik Gabe.*

MO y dicho pluralismo corresponde al estado del movimiento internacional solidario. Existen tres mundos: el oficial con un discurso “enrollado”, el antiglobalización y alternativo al mundo oficial, muy crítico y, por último, el llamado “foro social”, hecho por las instituciones pero para las ONGD’s. Dentro de este amplio abanico las ONGD’s se sitúan en uno u otro lado según cuestiones puntuales. Sin embargo, en aquellos aspectos en los que se coincide se deberían aunar esfuerzos porque no sobra nadie y porque en el mundo actual las tendencias más fuertes no van en la buena dirección y es indispensable acumular fuerzas. Por ejemplo, se dan ONGD’s que no en todos los temas son activas y críticas pero que son capaces de lanzar una campaña internacional y sostenerla (jubileo 2000) y eso es un activo. U otras que no se van a

posicionar frontalmente contra las instituciones financieras de Bretton Woods pero sí se sentirán muy próximas a algunas campañas importantes de la lucha contra la globalización neo-liberal, como por ejemplo, la condonación de la deuda externa.

Así pues, el movimiento solidario necesita admitir un fuerte pluralismo en su interior; lo que hace falta es ver qué se puede tener en común dentro de fuerzas distintas: políticas, sindicales, vecinales, feministas,... y hacer un trabajo soli-

*Bi joera salatu behar dira gaur egungo panoraman: entrepresa espainiarrek kanpo merkatuan burutzen dituzten eragiketak “apaintzeko” termino hau erabiltzea (pribatizazioa), eta GGKEen azpikontratazioa.*

# CON MIGUEL ROMERO

dario en cualquier campo: trabajar en red. Probablemente, muchas veces se darán situaciones contradictorias pero hay que arriesgarse.

**M.G:** *¿Qué trabajo debe desempeñar en el contexto actual una ONGD de izquierdas?*

**M.R:** Lo que da sentido a una ONGD es su trabajo social y político en la práctica, y no su discurso, que tenga proyectos de desarrollo que apoyen el tejido social en el sur, tejido social autónomo crítico y a largo plazo, no asistencial. Se deben tener compromisos de acción y de relación con otras organizaciones del sur para realizar cambios donde deben darse que son en el poder. Hay que hacer red,

vincularse con otras organizaciones políticas y sociales, vincularse a cuestiones que te creen problemas con los gobiernos (ej. pobreza, inmigración,...); es decir, no buscar una posición cómoda ante el donante oficial. Por otro lado, para hacer un trabajo serio se necesita la militancia.

Relacionado con este aspecto aparece otra cuestión: la autonomía financiera. Y ésta es difícil conseguirla dependiendo única y exclusivamente de los/as socios. Yo creo que hay que ligarse al llamado tercer sector de la economía que tiene relaciones con el mundo de las cooperativas, con el mundo del comercio justo, de las cooperativas de consumidores, tratar de

formar parte no sólo del mundo crítico sino también de aquel que se plantea cambiar sus formas de vida aquí, en la sociedad que estamos, en las fronteras de las zonas mercantiles habituales. Hay que buscar sinergias, formas de apoyo mutuo con este sector.

Es también muy importante que una ONGD tenga claro las dimensiones posibles de su trabajo: no se puede ser una ONGD grande, hay que ser de tamaño medio y, por ello, me parece imprescindible vincularse a la economía social. Sobre todo

*Finantza autonomia eta bere tamaina dira GGKE baten eronka, menpekotasunaren sareetan erori nahi ez bada behintzat.*

porque la presión de los grandes donantes va a ser tremenda.

Estos son los desafíos para no caer en las redes de la dependencia.

**M.G:** *¿La denuncia aquí de las políticas del Estado Español es una parte importante del trabajo de las ONGDs?*

**M.R:** La denuncia de todo lo que tiene que ver con las relaciones Norte-Sur que es responsabilidad del Estado Español (incluidas las relaciones internacionales con la UE, las de instituciones de las cuales somos accionistas como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional) nos toca a noso-

*Seattle eta gero, globalizazioaren aurka altxatea, aukera bat bihurtu zen.*



Libro editado por Hegoa y Mugarik Gabe.

# CODO con CODO



tros y no podemos dejarla en manos de nadie. Y debemos impulsar a los demás para que se aúnen fuerzas (partidos políticos, sindicatos, etc.)

La cooperación como una herramienta más de solidaridad entre los pueblos es uno de los objetivos que Mugarik Gabe Nafarroa lleva poniendo en práctica desde sus inicios hace ya 15 años.

El apoyo a la sociedad civil a través de sus movimientos sociales de países como Nicaragua, El Salvador, México, Colombia, Ecuador o Cuba es una constante a lo largo de todos estos años.

La denuncia de las desigualdades, la denuncia al modelo económico generador de las

mismas, al patriarcado, es otra constante en la que las personas que formamos Mugarik Gabe, Grupo Venancia, Apromuwas, Gaem, Sadec, PBI, Adic-Venancias, MMLV (Ver Mapa de Proyectos, págs. 8 y 9) tenemos en común.

En este camino de potenciación de una solidaridad de ida y vuelta, de la búsqueda de un intercambio real entre las personas, los grupos, los pueblos, son muchas las contrapartes que hemos conocido, hombres y mujeres que se organizan y luchan en su propio entorno, al igual que nosotras y nosotros, por un cambio que permita una mejora sustancial en la mayoría de la población y que cambie el desorden mundial del que formamos parte.

Sin embargo, no es fácil hacer efectivas las premisas de intercambio y solidaridad cuando esta relación está mediatizada por ser fuentes financiadoras de proyectos ya que, a veces, esto puede resultar impedimento para una relación real de cooperación.

Por eso queremos destacar los fuertes lazos que se están afianzando con nuestras contrapartes del sur, el esfuerzo que se ha invertido y se sigue invirtiendo en que estas relaciones se mantengan firmes y hacia delante, y que se transformen en realidades con las que seguir avanzando, construyendo desde otras perspectivas, promoviendo cambios. Este es el objetivo que perseguimos a través del apoyo a diferentes proyectos de cooperación.

Tenemos la oportunidad de conocer cuál es la opinión de algunas de nuestras contrapartes

## GRUPO VENANCIA

*En el grupo Venancia sistemáticamente, como parte de los procesos de evaluación, hemos ido valorando la relación con organizaciones, agencias o grupos de solidaridad que colaboran y hacen posible, en términos financieros, el trabajo que desarrollamos.*

*Valoramos que en la relación con Mugarik Gabe Nafarroa, hemos logrado dar un salto de calidad por dos razones:*

*En la colaboración y comunicación alrededor de Proyectos concretos la relación ha tenido otro tono y características diferenciadas a la relación que hemos mantenido con otros donantes.*

*Hemos logrado establecer otro ámbito de cooperación, solidaridad, intercambio y apoyo mutuo aparte de los proyectos.*

*Respecto al primer punto, hemos logrado mantener una relación de igual a igual, sin exigencias pero con responsabilidad, hemos sentido que estamos del "mismo lado de la mesa". Consideramos que esta relación se ha podido construir de esta forma porque ha estado basada en la coincidencia en objetivos y principios comunes: el logro de la equidad entre hombres y mujeres pasa por potenciar a las mujeres, sus organizaciones, el desarrollo de la conciencia crítica y las acciones transformadoras.*

# CODO con CODO: Qué opinan nuestras contr

*También porque ambas organizaciones estamos en la búsqueda y en la práctica de formas de trabajo, estructura y organización interna horizontales, democráticas y participativas, donde cambiamos la jerarquía por responsabilidades compartidas y liderazgos diversos.*

*Esta coincidencia nos ha permitido vernos como cómplices, aliadas, mantener un trato de respeto mutuo, sin imposiciones o condicionamientos. No han sido intermediarias entre el trabajo que desarrollamos y las fuentes de financiación, sino que hacemos cada cual nuestra parte en un esfuerzo común. Esto no es nada fácil de lograr, está presente en muchos casos como declaración de intenciones pero difícilmente se concreta en la práctica.*

*Fuera de los proyectos hemos tenido oportunidades de conocernos más a fondo, de persona a persona a través de las mujeres que han llegado a Nicaragua a través de Mugarik y de las Venancias que han conocido a Mugarik en Pamplona, tomando parte en algunas de las acciones que desarrollan allá.*

*Las mujeres que han venido a Nicaragua y han compartido y trabajado a nuestro lado y con otras mujeres y organizaciones cercanas, han podido conocer nuestro mundo, con sus maravillas y miserias, nuestras fortalezas y debilidades.*

*Esta convivencia ha servido para fortalecer el interés, el compromiso y la motivación para integrarse al quehacer de Mugarik*

*Han podido también nuestra forma de trabajo, nuestra metodología y herramientas que han podido adaptar y aplicar a su realidad.*

*Nos han dado voz en otros ámbitos a los que no habríamos podido llegar, divulgando nuestro quehacer, nuestra forma de trabajar y de participar en el desarrollo y transformación de Nicaragua.*

**Grupo Venancia**





## SOLIDARIDAD ENTRE MUJERES

*La cultura de competencia y confrontación que existe no ha permitido entre las mujeres una relación más cercana que refleje la ayuda mutua y sentir el apoyo como género.*

*Desde el surgimiento de los grupos, organismo, y del movimiento de mujeres, se ha cuestionado esta posición tradicional de que “entre mujeres no nos queremos”. Las organizaciones de mujeres hemos tenido que trabajar en este tema par reivindicar una nueva actitud y otro modo de ser de las mujeres.*

*Actualmente consideramos que existe más unidad de género que nos ha ayudado a enfrentar los problemas comunes en todos los ámbitos. Esta situación ha cambiado. Esa visión que existía, además está sirviendo de opción y alternativa para las propias mujeres que ahora están experimentando esta nueva relación entre mujeres desde una actitud más solidaria que inicia con la revalorización de nosotras, la búsqueda de nuestra propia identidad, de compartir necesidades comunes hasta realizar acciones conjuntas que mejoren nuestras condiciones de vida.*

*Ha sido necesario rescatar los valores de colectividad y cooperación que culturalmente hemos tenido los pueblos de México y promoverlos con las mujeres agregando los valores de solidaridad y ayuda mutua que en el movimiento de mujeres hemos venido trabajando.*

*Esto ha sido básico para las mujeres, que vemos que ha dado más seguridad y apropiación de nuestras capacidades, que poco a poco nos han ido empoderando, esto se refleja en el fortalecimiento del movimiento de mujeres, en la participación de las mujeres en las ciudades municipios en la toma de decisiones, el enfrentar organizadamente problemas de la defensa de los derechos sexuales y reproductivos, la violencia o el exigir una mejor calidad de vida y desarrollo para la población femenina.*

**Grupo de Apoyo a la Educación de las Mujeres (GAEM)**



*La globalización en sus efectos negativos, producto de la aplicación del modelo neoliberal en nuestros países, limita las posibilidades de desarrollo de todos los seres humanos con equidad, y resta la práctica de valores como la solidaridad, elemento fundamental de la relación y complementariedad de las luchas y sueños de las personas y pueblos. Pese a esto, los espacios organizativos como los nuestros y los de ustedes, recuperamos la solidaridad como una bandera de resistencia.*

*En nuestro país, en la medida en la que modelo económico se va profundizando y esto significa niveles de pobreza más altos para la mayoría de la población, la solidaridad y la cooperación pasa de ser un enunciado retórico para convertirse en la forma alternativa de solución a los problemas básicos, por esto buscamos redes de alimentación, salud, vivienda, educación, basados principalmente en los principios de cooperación, de respeto y reciprocidad. En esto las mujeres somos las que impulsamos estas redes desde lo micro que es la familia, el barrio.*

*Con esta visión es como buscamos y enfrentamos la cooperación internacional, y concretamente en la relación que tenemos MG y MMLV, creemos que está basada en una visión común de la realidad y la necesidad de transformación, esto crea una relación de respeto y entendimiento de los procesos.*

*Al movimiento de mujeres y a las organizaciones sociales con las cuales trabajamos, la cooperación nos ha permitido reconocernos como diversas, pero, a la vez, con sueños comunes, al interior del país y fuera de él, concretar esfuerzos, proyectos, iniciativas de desarrollo, y conocer también la realidad de ustedes, sus sueños y aspiraciones.*

**Movimiento de Mujeres Luchando por la Vida (MMLV)**



# CONFERENCIA ONGD 2000

## Globalizar la solidaridad. Construir el desarrollo humano.

*En este artículo presentamos el resumen de las conclusiones finales del libro "CONFERENCIA ONGD 2000: Globalizar la solidaridad, construir el desarrollo humano. CONCLUSIONES" celebrada en Bilbao en abril de 2000 convocada por Hegoa y la Coordinadora de ONGD del País Vasco.*

**EL libro está en la biblioteca de la sede a disposición de las personas interesadas.**

### **Análisis general de la situación**

A pesar de la presión social, la ayuda oficial para el desarrollo todavía queda lejos del 0,7 % del PIB: en el caso de Estado Español está en el 0,24 %. Además, esta ayuda, con la selección por parte de los donantes del cómo y dónde destinarlas supone que son éstos y no los destinatarios los que controlan la política de ayuda, dejando de lado el verdadero objetivo: el desarrollo humano sostenible que también implica cambios sustanciales en el Norte.

### **Nuevos objetivos y estrategias de la cooperación para el desarrollo**

Se debe pasar de una concepción caritativa o asistencial del desarrollo a una concepción integral de desarrollo humano que amplíe las capacidades y autonomía de las personas y el ejercicio de sus oportunidades sin ningún tipo de discriminación, considerando una ciudadanía universal que convierta a todas las personas del planeta en destinatarias de bienes y servicios indispensables para su dignidad.

### **Propuestas de acción**

Las ONGDs deben ser promotoras del cambio social y no quedarse reducidas al papel de meras gestoras de recursos, fortaleciendo vínculos con movimientos sociales de aquí e implicarse más en la realidad que nos rodea para establecer lazos más sólidos entre esta realidad y la de las sociedades del Sur, mejorando así la capacidad de incidencia social y política.

Necesitamos reflexionar sobre los objetivos que perseguimos con la sensibilización, clarificar si nuestras actividades responden a estos objetivos. También deben estar presentes en los espacios de noticias y en aquellos que crean opinión aportando análisis, explicaciones alternativas y propuestas.

Otro punto importante que han de tener presente es el trabajo en la Educación para el Desarrollo. Deben superar los valores negativos del modelo de desarrollo actual y potenciar nuevos valores que posibiliten la participación y transformación social.

